Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I został podany Mu zwój Izajasza proroka i rozwinąwszy zwój znalazł miejsce gdzie było które jest napisane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podano Mu\* zwój proroka Izajasza,\*\* On zaś rozwinął zwój i odnalazł miejsce, gdzie było napisane:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I podany został mu zwój proroka Izajasza, i rozwinąwszy zwój znalazł miejsce, gdzie było napisane:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I został podany Mu zwój Izajasza proroka i rozwinąwszy zwój znalazł miejsce gdzie było które jest napisane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podano Mu zwój z proroctwem Izajasza, On zaś rozwinął zwój i odnalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I podano mu księgę proroka Izajasza. Gdy otworzył księgę, znalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podano mu księgi Izajasza proroka; a otworzywszy księgi, znalazł miejsce, gdzie było napisano: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podano mu księgi Izajasza proroka. A otworzywszy księgi, nalazł miejsce, gdzie było napisano: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podano Mu księgę proroka Izajasza. Rozwinąwszy księgę, znalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I podano mu księgę proroka Izajasza, a otworzywszy księgę, natrafił na miejsce, gdzie było napisane: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podano Mu zwój proroka Izajasza. Gdy go rozwinął, znalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podano Mu zwój proroka Izajasza. Gdy go rozwinął, znalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podano Mu księgę proroka Izajasza. Gdy rozwinął tę księgę, znalazł miejsce, gdzie było napisane:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kiedy mu podano zwój z proroctwem Izajasza, rozwinął go i przeczytał następujący tekst:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podano Mu zwój z proroctwem Izajasza. Kiedy go rozwinął, znalazł miejsce, w którym było napisane: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дали йому книгу пророка Ісаї, розгорнувши книгу, знайшов місце, де було написано:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I została dana jako naddatek na służbę jemu książka proroka Esaiasa, i rozłożywszy w górę z warstw zwojów tę książkę znalazł to właściwe miejsce którego miejsca było pismem odwzorowane: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A został mu podany zwój proroka Izajasza. Zatem rozwinął zwój i napotkał miejsce gdzie było napisane: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i dano Mu zwój z prorokiem Jesza'jahu. Rozwijając zwój, znalazł miejsce, gdzie napisano: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podano mu więc zwój proroka Izajasza, a on, otworzywszy zwój, znalazł miejsce, gdzie było napisane: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podano Mu księgę proroka Izajasza, a On otworzył ją i przeczytał następujący fragment:  |

1. 1) Zwoje podawane były przez sługę synagogalnego. O lekturę Pism proszono w szabat około siedmiu osób. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 3:4</x> [↑](#footnote-ref-3)